FISAE Newsletter

252
13.02.2023

Liebe Exlibrisfreunde
Aus Italien kommt die kleine, aber sehr gute Zeitschrift *in*Pressioni, redigiert von Gian Carlo Torre & Marco Picasso. Wir stellen hier die Nr. 25 2022 vor.

Als PDF folgt die vorläufige Teilnehmerliste der Jahrestagung der DEG in Paderborn.

Einer der sehr geschätzten Künstler der Gegenwart, gleichgut bewandert im Umgang mit Holzschnitt und -stich als auch mit dem Kupferstich, ist der nun bereits 90 Jahre „junge“ und immer noch lebhafte Frank-Ivo van Damme. Er ist oft im Mittelpunkt einer Tagung durch die lebhafte Art und Weise und seine natürliche Spontanität. Hier im FISAE Newsletter soll eine kleine Auswahl seines viele Hundert Exlibris umfassenden Oeuvres gezeigt werden. Die Illustrationen stammen aus dem art-exlibris.net des Frederikshavn Kunstmuseums.

Dear friends of ex libris
From Italy comes the small but very good magazine *in*Pressioni, edited by Gian Carlo Torre & Marco Picasso. We present here the No. 25 2022.

The provisional list of participants at the DEG Annual Meeting in Paderborn follows as a PDF.

One of the most esteemed contemporary artists, equally skilled in woodcut and engraving as well as copperplate engraving, is Frank-Ivo van Damme, now already 90 years "young" and still lively. He is often the focus of a conference due to his lively manner and natural spontaneity. Here in the FISAE Newsletter a small selection of his oeuvre of many hundreds of bookplates will be shown. The illustrations are from the art-exlibris.net of the Frederikshavn Art Museum.

Chers amis de l'ex-libris
D’Italie vient le petit mais très bon magazine *in*Pressioni, édité par Gian Carlo Torre & Marco Picasso. Nous vous présentons ici le n°25 2022.

La liste provisoire des participants à la réunion annuelle de la DEG à Paderborn suit en format PDF.

L'un des artistes contemporains les plus appréciés, aussi à l'aise avec la gravure sur bois qu'avec la gravure sur cuivre, est le "jeune" Frank-Ivo van Damme, qui a déjà 90 ans et qui est toujours aussi vif. Il est souvent au centre d'une réunion grâce à sa manière vive et à sa spontanéité naturelle. Le bulletin d'information de la FISAE présente une petite sélection de

son œuvre, qui compte plusieurs centaines d'ex-libris. Les illustrations proviennent du site art-exlibris.net du musée d'art de Frederikshavn.

Cari amici di ex libris
Dall'Italia arriva la piccola ma ottima rivista *in*Pressioni, diretta da Gian Carlo Torre & Marco Picasso. Vi presentiamo qui il n. 25 2022.

L'elenco provvisorio dei partecipanti al DEG Annual Meeting di Paderborn è riportato in formato PDF.

Uno dei più stimati artisti contemporanei, ugualmente abile nella xilografia e nell'incisione, nonché nell'incisione su rame, è l'ormai "giovane" 90enne e ancora vivace Frank-Ivo van Damme. È spesso al centro di una conferenza grazie al suo modo di fare vivace e alla sua naturale spontaneità. Nella Newsletter FISAE verrà presentata una piccola selezione della sua opera, composta da molte centinaia di targhette. Le illustrazioni provengono dal sito art-exlibris.net del Museo d'arte di Frederikshavn.

Estimados amigos de ex libris
De Italia llega la pequeña pero muy buena revista *in*Pressioni, editada por Gian Carlo Torre y Marco Picasso. Presentamos aquí el No. 25 2022.

La lista provisional de participantes en la Reunión Anual de DEG en Paderborn sigue como PDF.

Uno de los artistas contemporáneos más apreciados, igualmente hábil en la xilografía y el grabado, así como en el grabado en cobre, es el ya "joven" de 90 años y todavía vivaz Frank-Ivo van Damme. A menudo se convierte en el centro de atención de una conferencia por su vivacidad y espontaneidad natural. Aquí, en el Boletín de FISAE, se mostrará una pequeña selección de su obra, compuesta por cientos de exlibris. Las ilustraciones proceden de art-exlibris.net del Museo de Arte de Frederikshavn.

Дорогі друзі ex libris
З Італії походить невеликий, але дуже хороший журнал *in*Pressioni, під редакцією Джан Карло Торре &amp Марко Пікассо. Представляємо тут No 25 2022.

Попередній список учасників щорічних зборів DEG у Падерборні виглядає у форматі PDF.

Одним з найбільш шанованих сучасних художників, який однаково добре володіє технікою ксилографії та гравюри на дереві, а також гравюри на міді, є "молодий" і все ще енергійний Франк-Іво ван Дамм, якому вже 90 років. Він часто перебуває в центрі уваги конференції завдяки своїй жвавій манері та природній спонтанності. Тут, в інформаційному бюлетені FISAE, буде показана невелика добірка його творчості з багатьох сотень екслібрисів. Ілюстрації взяті з сайту art-exlibris.net Художнього музею Фредеріксхавна.

Дорогие друзья ex libris
Из Италии приезжает небольшой, но очень хороший журнал *in*Pressioni под редакцией Джан Карло Торре и Марко Пикассо. Мы представляем здесь No 25 2022.

Предварительный список участников ежегодного собрания DEG в Падерборне приводится в формате PDF.

Одним из самых уважаемых современных художников, одинаково искусных как в ксилографии и гравюре, так и в гравюре на меди, является Франк-Иво ван Дамм, уже 90 лет "молодой" и все еще живой. Он часто становится центром внимания на конференции благодаря своей живой манере и естественной спонтанности. Здесь, в Информационном бюллетене FISAE, будет представлена небольшая подборка из его творчества, состоящего из многих сотен экслибрисов. Иллюстрации взяты с сайта art-exlibris.net Художественного музея Фредериксхавна.

尊敬的前图书馆的朋友们
來自義大利的雜誌*in*Pressioni小而好，由Gian Carlo Torre和Marco Picasso編輯。我們在這裡介紹第 25 號 2022。

在帕德博恩舉行的DEG年會的臨時出席者名單以PDF格式發佈。

弗兰克-伊沃-范达姆是最受尊敬的当代艺术家之一，他在木刻和雕刻以及铜版雕刻方面同样熟练，现在已经90岁 "年轻 "了，但仍然充满活力。由于他活泼的态度和自然的自发性，他经常成为会议的焦点。在这里，《FISAE通讯》将展示他的作品中的一小部分，即数以百计的书版。这些插图来自Frederikshavn艺术博物馆的art-exlibris.net。

エクス・ライブラリの皆様へ
イタリアからは、小さいながらも非常に優れた雑誌*in*Pressioniが、Gian Carlo Torre&Marco Picassoが編集しました。ここでは、第25号2022を紹介します。

パーダーボルンで開催されたDEG年次総会の参加者の暫定リストはPDFとして続きます。

木版画、エングレーヴィング、銅版画を自在に操る、最も尊敬すべき現代美術家の一人が、現在すでに90歳の「若き」フランク＝イヴォ・ヴァンダムであり、今もなお生き生きとしている。その生き生きとした態度や自然な自発性から、しばしば会議の中心的存在となる。このFISAE　Newsletterでは、何百枚ものブックプレートから、彼の作品の一部を紹介します。図版は、フレデリクスハウン美術館のart-exlibris.netから引用しています。

OBS OBS OBS

anmeldeliste.pdf

Verzeichnis der Teilnehmer (pr.30.01.2023) an der Jahrestagung der DEG Paderborn.
List of participants (pr.30.01.2023) at the annual meeting of the DEG Paderborn.
Liste des participants (pr.30.01.2023) à la réunion annuelle de la DEG Paderborn.
Elenco dei partecipanti (30.01.2023) alla riunione annuale del DEG di Paderborn.
Lista de participantes (pr.30.01.2023) en la reunión anual de la DEG de Paderborn.
Список учасників (станом на 30.01.2023) щорічних зборів DEG Падерборн. Список участников (пр.30.01.2023) на ежегодном собрании DEG Падерборн.
参加DEG帕德博恩年度会议的人员名单（2023年1月30日）。DEG Paderbornの年次総会での参加者リスト（pr.30.01.2023）。

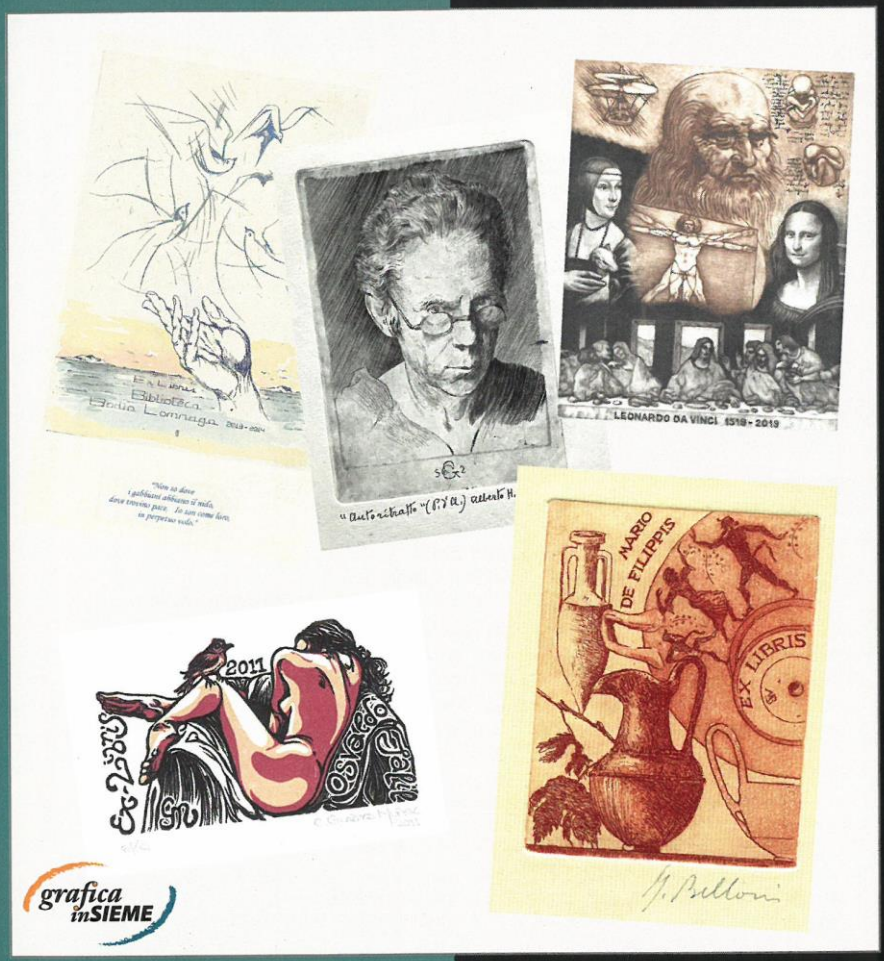
Paderborn

Mariana Myroshnychenko

inPRESSIONI

COLLOQUIA GRAPHICA ET EXLIBRISTICA

ANNO 13 • NUMERO 25 • Autunno 2022
Year 13 • Number 25 • Autumn 2022



grafica inSIEME

Vorwort Gian Carlo Torre

Das Jahr neigt sich nun dem Ende zu, und unser Magazin, das im Herbst erscheinen sollte, wird mit Verspätung herausgegeben, weil es nicht einfach ist, Zeichen aus der ganzen Welt zu koordinieren. Einige der Ereignisse, auf die wir aufmerksam gemacht wurden, sind sowohl für Sammler als auch für Graveure von großem künstlerischen Interesse. Es folgen Hinweise auf verschiedene komende Arrangements im Laufe 2023.

Die 32 Seiten im A5 Format bringen 5 interessante Artikel.

Marco Franzetti schreibt über die Exlibris von Angelo Sampietro. “Ich arbeite seit mehreren Jahren mit Angelo Sampietro für die italienische Ex libris Association zusammen, kenne ihn also sowohl als Vorsitzenden als auch als Künstler. Er war extrem neugierig und betrachtete jede Person, die er traf, als eine Quelle von "etwas Neuem". Er war in der Lage, dieses Wissen in seinen Stichen, Radierungen, die immer reich an Elementen waren, und in seinen detaillierten Darstellungen von wertvollen Meisterwerken der größten Künstler der Vergangenheit zu vermitteln.”

Stefano Patrone schreibt über A.H. Gagliardo. "Leben und Werk des in Genua geborenen und dort lebenden Künstlers A.H. Gagliardo (1893-1987), von den ersten, vom Symbolismus beeinflussten Bildwerken bis zur Entdeckung der Gravur, mit der er seine Meisterwerke schaffen wird, sowohl in freier Grafik als auch im Ex libris. Das Ext wird von einer Reihe von Radierungen und Sticheln begleitet, seine bevorzugten Techniken.”

Allesandro Malinveni schreibt über Michele Stragliati. "Geboren 11953, lebt und arbeitet er in Piacenza, wo er am Kunstinstitut "Gazzola" ausgebildet wurde. Fasziniert von der Gravur, begann er, mit einer selbstgebauten Presse zu drucken. Nachdem er in den 70er Jahren mit einigen Ausstellungserfahrungen begonnen hatte, widmet er sich seit 2009 hauptsächlich der Radierung, Aquatinta und Schabkunst. Er hat an Ausstellungen und Wettbewerben teilgenommen, sowohl als Maler als auch als Graveur, und dabei Anerkennung und Preise erhalten; viele seiner Werke befinden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen in Italien und im Ausland. Er ist Mitglied der Italienischen Exlibris-Vereinigung (A.I.E.) und der A.L.I. (Associaz. Liberi Incisori) Bologna; er ist Teil des Repertoriums der italienischen Graveure (Ed. Faenza)."

Benoid Junod schreibt über Cristina Gladys Munoz. "Geboren 1963 in Buenos Aires. Die Königin der verlorenen lino.... Cristina Gladys Munoz (sie neigt dazu, das "Cristina" wegzulassen und ist als Gladys bekannt) studierte an den beiden nationalen Kunstschulen ihrer Heimatstadt - der "Rogelio Yrutia" und der "Prildiano Pueyrredon" - und erwarb ihren Abschluss als Professorin für Gravur. Außerdem studierte sie an der berühmten Experimentellen Werkstatt für Grafik in Havanna, Kuba. Seit vielen Jahren - seit 2009 - hat sich Gladys für die vielleicht schwierigste und lohnendste aller Linolschnitttechniken entschieden, den so genannten "verlorenen Linolschnitt". Damit diese Technik erfolgreich eingesetzt werden kann, sind die Qualität der Zeichnung, die Verwendung von perfekt integriertem Text und technische Präzision unabdingbar. Die Liste der Auszeichnungen und Preise, die Gladys Munoz im Laufe der Jahre erhalten hat, ist beeindruckend. Vielleicht sollte man hinzufügen,

dass Gladys Munoz trotz ihrer Leistungen bescheiden und zurückhaltend geblieben ist. Sie lebt in ihrem Atelier mit ihren geliebten Katzen und nimmt gerne Aufträge an.”

Foreword Gian Carlo Torre

The year is now drawing to a close and our magazine, which was due to appear in the autumn, is being published late because it is not easy to coordinate marks from all over the world. Some of the events brought to our attention are of great artistic interest to collectors and engravers alike. What follows are notes on various comende arrangements during 2023.

The 32 pages in A5 format bring 5 interesting articles.

Marco Franzetti writes about the ex libris of Angelo Sampietro. “I cooperate several years with Angelo Sampietrofor the Italien Ex libris Association, so I know him both as Chairman and as aretist. He was extremely curious, and he considered evey person he meet like a source of "something new". He was able to transfer this research of knowledge in his engravings, etchings in particular, always rich of elements, and in his detailled d'apres of precious masterpieces realized by the greatest artists in the past.”

Stefano Patrone writes about A.H. Gagliardo. "The life and work of A.H. Gagliardo(1893-1987), artist born and lived in Genoa, from the first pictorial works influenced by symbolism to the discovery of engraving with which he will ccreate his masterpieces, both in free graphics and in the Ex libris. The ext is accompanied by a series of etchings and burin engravings, his favorite techniques.”

Allesandro Malinveni writes over Michele Stragliati. "Born in 11953, he lives and works in Piacenza, where he trainedat the "Gazzola" Art Institute. Fascinated by engraving, he began to print independently with a self-made press. After starting in the 70s with some exhibition experiences, since 2009 he has devoted himself mainly to egraving, preferring etching, aquatint, mezzotint. He has participated in exhibitions and copetitions, both as a painter and engraver, obtaining appreciation and prizes; many of his works are part of public and private collections in Italy and abroad. Member of the Italian Ex Libris Association (A.I.E.) and of the A.L.I. (Associaz. Liberi Incisori) Bologna; he is part of the Repertory of Italian Engravers (Ed. Faenza)."

Benoid Junod writes about Cristina Gladys Munoz. "Born i Buenos Aires in 1963. The Queen of lost lino.... Cristina Gladys Munoz (she tends to drop the "Cristina" and is known as Glays) studied in both National Schools of Fien Arts of her home town- th "Rogelio Yrutia" and the "Prildiano Pueyrredon", and obtained her degree as professor of engraving. She also studied at the famous Experimental Workshop of Graphics in Havana, Cuba. For many year now-since 2009-Gladys has chosen perhaps the most difficult and rewarding, of all lino techniques, the one termed "lost lino". For this technique to be used successfully, the quality of drawing, the use of perfectly integrated text, and tehnical precision are indispensible. The list of awards and prizes acumulated by Gladys Munoz over the years is impressiv. Perhaps one should add that in spite of her achievements, Gladys Munoz remains modest and unassuming. She lives in her studio with her beloved cats and welcomes commissions."

Giorgio Radice writes about Marilena Belloni: "Essential for Marilena Belloni, born in Milan, were her sculpture studies at Brera Academy as well as her perfectioning of engraving techniques in Venezia and Urbino. Through her collaboration with Centro Camuno of Pre-historical studies, she surveyed rocks at Naquane site. She was teacher of Plastic Disciplines at Artistic High School in Milan. Her adventurous attitude is a spur to search into nature with "en plein air" drawing. Through sculpture, she gives life to bass-reliefs and lively terracotta-portraits. As engraver, she shows a predilection for indirec chalcographical techniques (etching and aquatint), resulting in free, sensitive works, brightened by a intense lyrics.

Préface Gian Carlo Torre

L'année touche maintenant à sa fin et notre magazine, qui devait paraître à l'automne, est publié avec du retard, car il n'est pas facile de coordonner des signes du monde entier. Certains des événements qui ont attiré notre attention présentent un grand intérêt artistique, tant pour les collectionneurs que pour les graveurs. Suivent des indications sur différents arrangements comiques au cours de 2023.

Les 32 pages au format A5 contiennent 5 articles intéressants.

Marco Franzetti écrit sur les ex-libris d'Angelo Sampietro. “J'ai coopéré pendant plusieurs années avec Angelo Sampietro pour l'Association italienne Ex libris, et je le connais donc à la fois comme président et comme arétiste. Il était extrêmement curieux et considérait chaque personne qu'il rencontrait comme une source de "quelque chose de nouveau". Il était capable de transférer cette recherche de connaissance dans ses gravures, eaux-fortes en articulaire, toujours riches d'éléments, et dans ses d'apres détaillés de précieux chefs-d'oeuvre réalisés par les plus grands artistes du passé.”

Stefano Patrone écrit sur A.H. Gagliardo. "La vie et l'œuvre de A.H. Gagliardo(1893-1987), artiste né et vivant à Gênes, depuis les premières œuvres picturales influencées par le symbolisme jusqu'à la découverte de la gravure avec laquelle il créera ses chefs-d'œuvre, aussi bien dans les graphiques libres que dans les Ex libris. L'ext est accompagné d'une série d'eaux-fortes et de gravures au burin, ses techniques de prédilection.”

Allesandro Malinveni écrit sur Michele Stragliati. "Né à 11953, il vit et travaille à Piacenza, où il s'est formé à l'Institut artistique "Gazzola". Fasciné par la gravure, il commence à imprimer de façon indépendante avec une presse qu'il a lui-même fabriquée. Après avoir commencé dans les années 70 avec quelques expériences d'exposition, depuis 2009 il se consacre principalement à la gravure, préférant l'eau-forte, l'aquatinte, la mezzotinte. Il a participé à des expositions et à des copetitions, aussi bien comme peintre que comme graveur, obtenant des appréciations et des prix ; beaucoup de ses œuvres font partie de collections publiques et privées en Italie et à l'étranger. Membre de l'Association Italienne Ex Libris (A.I.E.) et de l'A.L.I. (Associaz. Liberi Incisori) Bologna ; il fait partie du Répertoire des Graveurs Italiens (Ed. Faenza)".

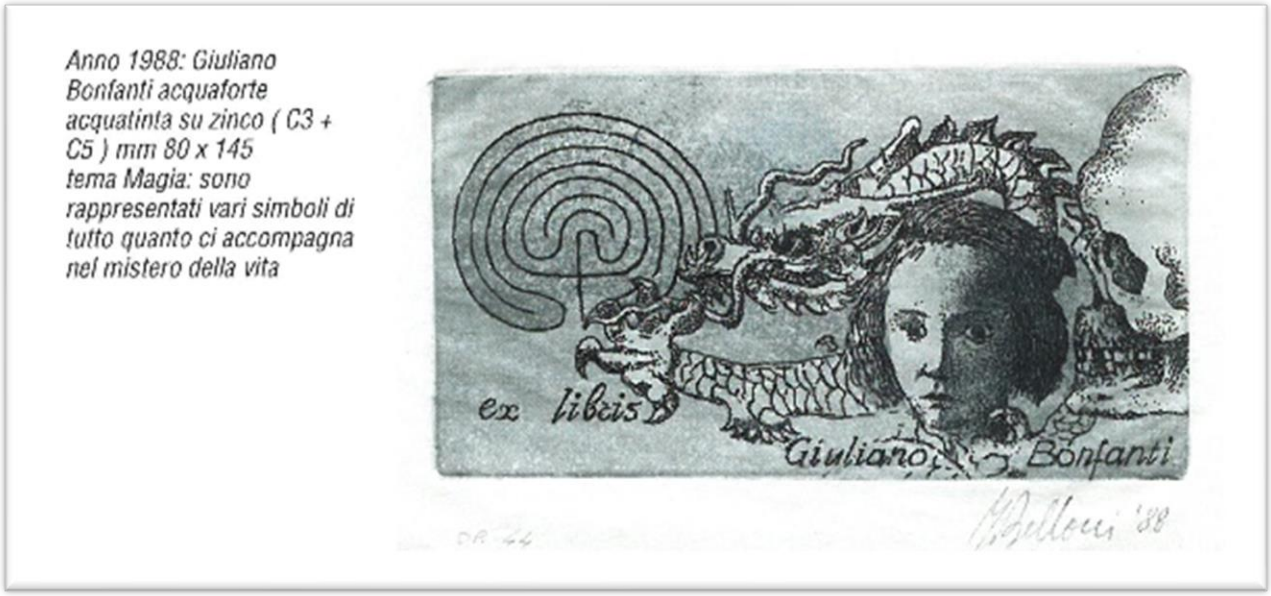
Benoid Junod écrit sur Cristina Gladys Munoz. "Née à Buenos Aires en 1963. La reine des linos perdus.... Cristina Gladys Munoz (elle a tendance à laisser tomber le "Cristina" et est connue sous le nom de Glays) a étudié dans les deux écoles nationales des arts plastiques de sa ville natale - la "Rogelio Yrutia" et la "Prildiano Pueyrredon", et a obtenu son diplôme de professeur de gravure. Elle a également étudié au célèbre Atelier expérimental de graphisme de La Havane, à Cuba. Depuis plusieurs années - depuis 2009 - Gladys a choisi la technique du lino, peut-être la plus difficile et la plus gratifiante de toutes, celle du "lino perdu". Pour que cette technique soit utilisée avec succès, la qualité du dessin, l'utilisation de textes parfaitement intégrés et la précision technique sont indispensables. La liste des prix et récompenses accumulés par Gladys Munoz au fil des ans est impressionnante. Il faudrait peut-être ajouter que, malgré ses réalisations, Gladys Munoz reste modeste et sans prétention. Elle vit dans son studio avec ses chats adorés et accepte volontiers les commandes."

Giorgio Radice écrit à propos de Marilena Belloni : "Pour Marilena Belloni, née à Milan, les études de sculpture à l'Académie de Brera ainsi que le perfectionnement des techniques de gravure à Venise et à Urbino ont été essentiels. Grâce à sa collaboration avec le Centro Camuno d'études préhistoriques, elle a relevé des roches sur le site de Naquane. Elle a été professeur de disciplines plastiques au lycée artistique de Milan. Son attitude aventureuse l'incite à chercher dans la nature avec le dessin "en plein air". Par la sculpture, elle donne vie à des bas-reliefs et à des portraits vivants en terre cuite. En tant que graveur, elle montre une prédilection pour la gravure indirecte.

Anno 1992: Massimo Cappon (Giornalista, alpinista) acquaforte acquatinta su zinco (C3 + C5) mm 90 x 82

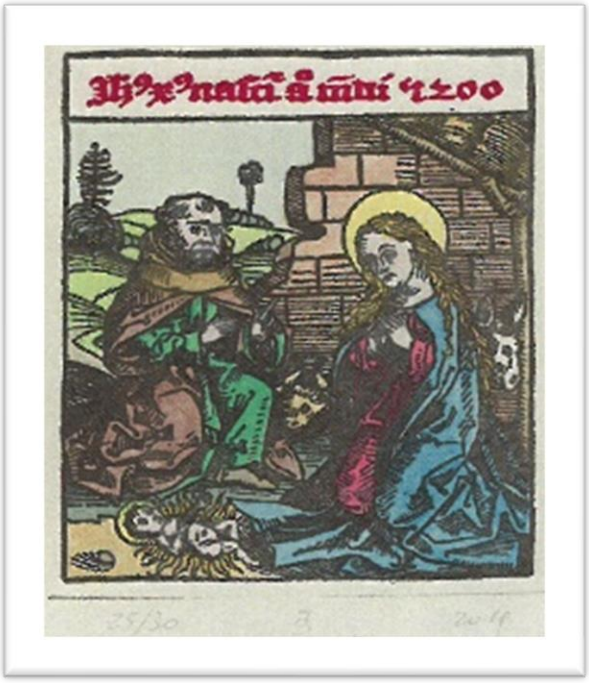
Anno 1995: Gabriella Della Bella su richiesta da ope ti Boccioni, acquaforte e cera molle su zinco (C6 + C3) mm 98 x 74

Fecit Marilena Belloni



Fecit Marilena Belloni

Fecit Angelo Sampietro

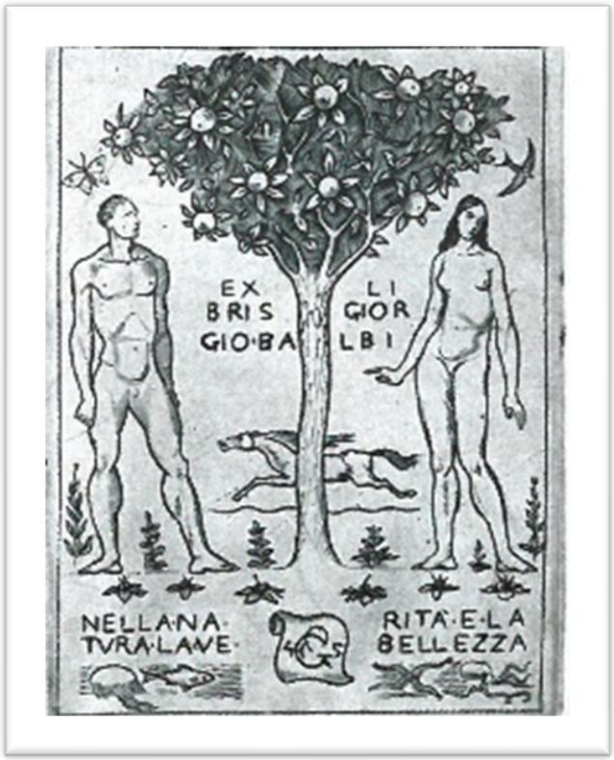


Liber Chronicarum Nuremberg 1493, d'aprés Michael Wogelmut, 2019, (X) 105 x 95 mm

D'aprés Luca da Leida, 2012 *D'aprés Albrecht Dürer, 2001*

Fecit Angelo Sampietro

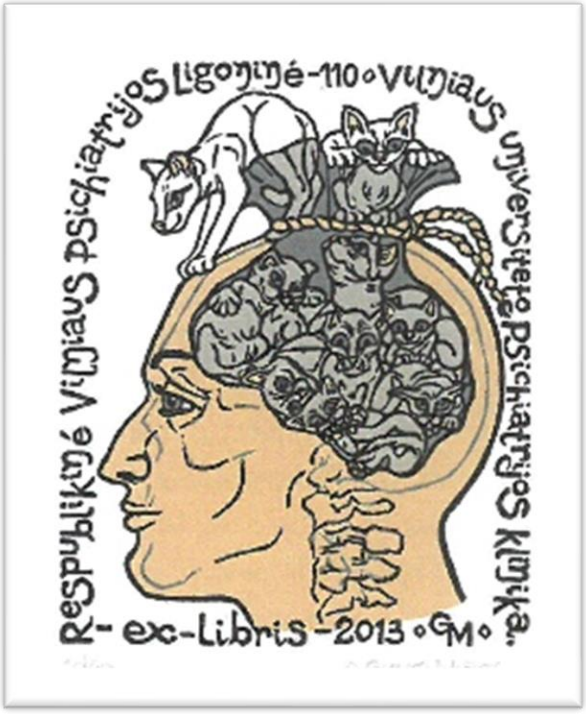
Fecit A.H. Gagliardo (1893-1987)



Fecit A.H. Gagliardo (1893-1987)

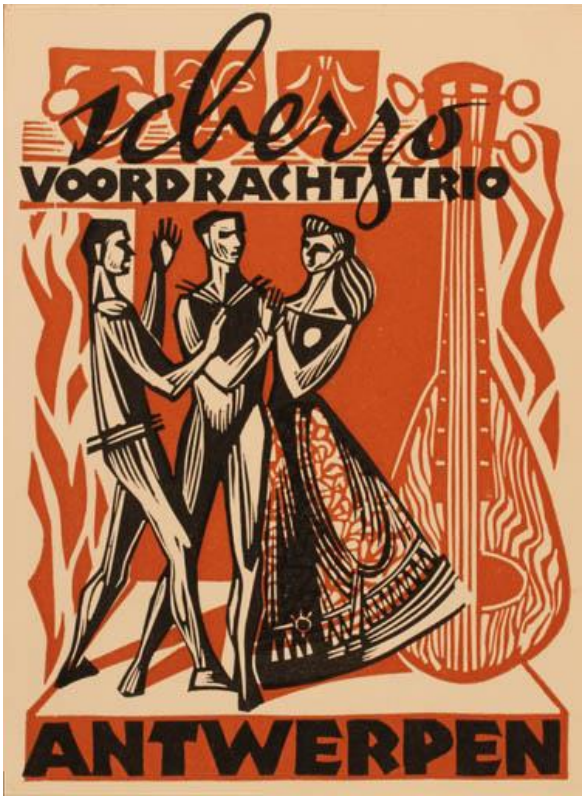
Centenatio della Republblca Lituana, - 2017
Maniera nera – Aquaforte (C7-C8)

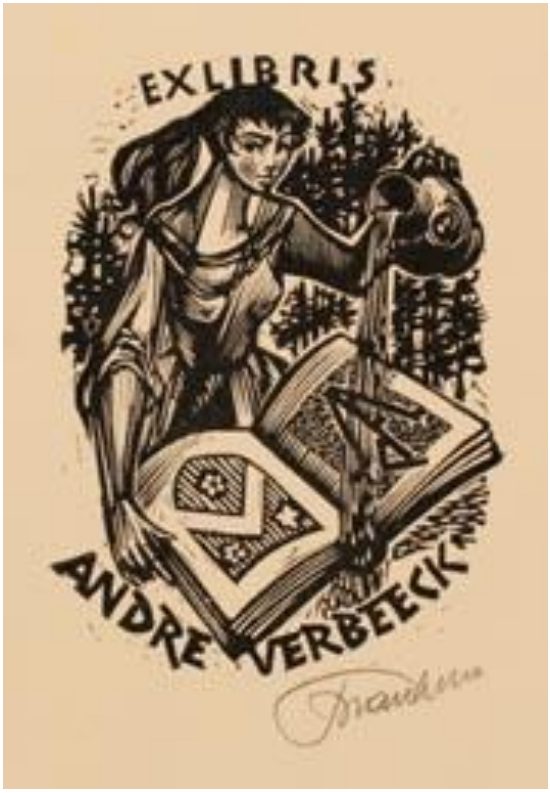
La giungla di Kipling, - 2017
maniera nera (C7)



Fecit Cristina Gladys Muños

Frank-Ivo van Damme


scherzo
VOORDRACHTSTRIO
ANTWERPEN


EXLIBRIS
ANDRE VERBEECK

EX
LI
BR
IS
MINNEKE PLINKE

Suzanne Van den Brande
EXLIBRIS

EXLIBRIS
J.P.BOUCHA
153

EX-LIBRIS VAN
RAEYMAEKERS
AN EN MICHIEL

SALON E DEL
1989
LIBRO TORINO
EXLIBRIS
524

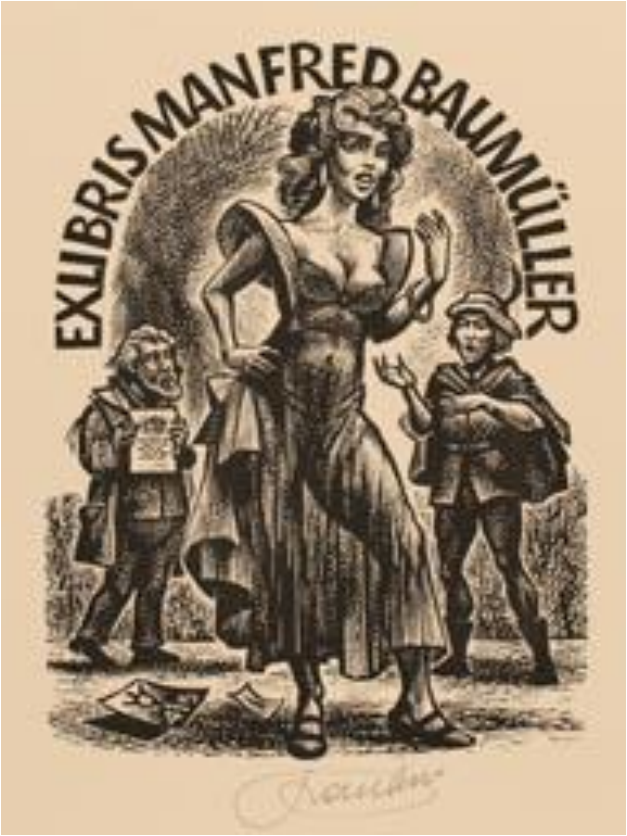
EXLIBRIS
583
francis
DIRIX

EX LIBRIS
JOHANNES EBAAR

EXLIBRIS ZR. LUTGARDIS VERBIST O.CIST.
456

LUC HANSSENS
400
EX LIBRIS

MARIA CEULEMANS
EX LIBRIS


EXLIBRIS MANFRED BAUMÜLLER

JOS & HILDE CRETEN
EXLIBRIS

REGINDE LATTERMANN
EXLIBRIS

J.CRETEN-EYSKENS
EXLIBRIS

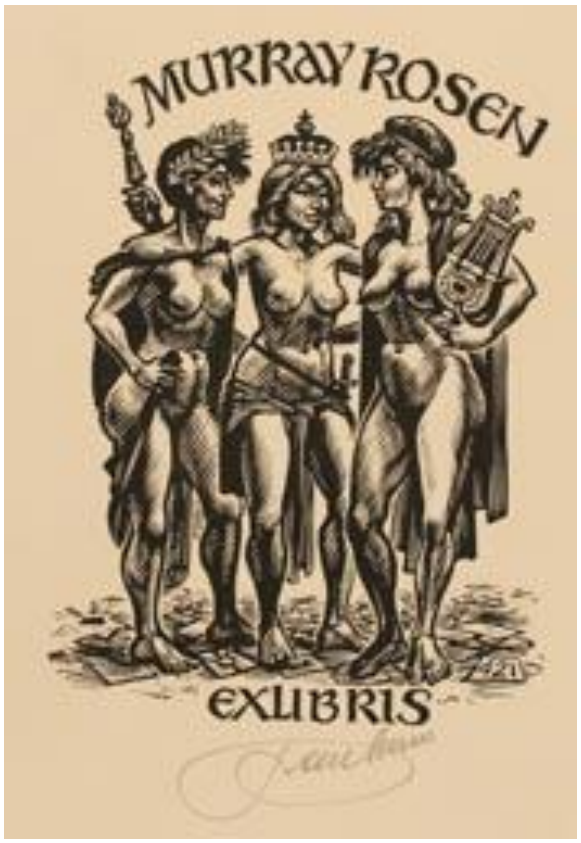
EXLIBRIS
MARIO DE FILIPPIS

EXLIBRIS
John
GARTNER

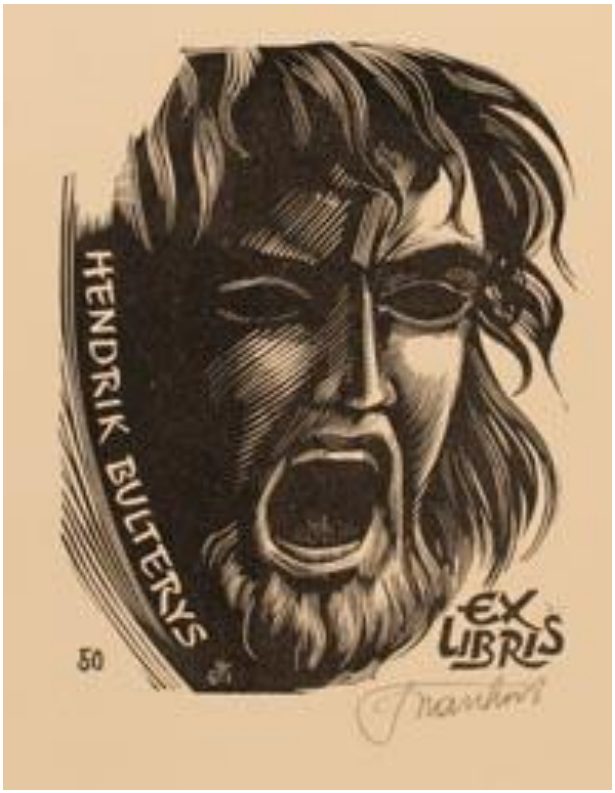
EXLIBRIS MARIO DE FILIPPIS

EXLI BRIS
MARIO DE FILIPPIS

AN VAN DAMME
EXLIBRIS
148


MURRAY ROSEN
EXLIBRIS

EXLIBRIS EROTICIS
M.RAEYMAEKERS
138


HENDRIK BULTERYS
EX LIBRIS
50

EXLIBRIS L.RAEYMAEKERS
113

RAEYMAEKERS M.
EXLIBRIS
114

XXVIINTERNAT·EXLIBRIS CONGRES
EXLIBRIS
JOKE

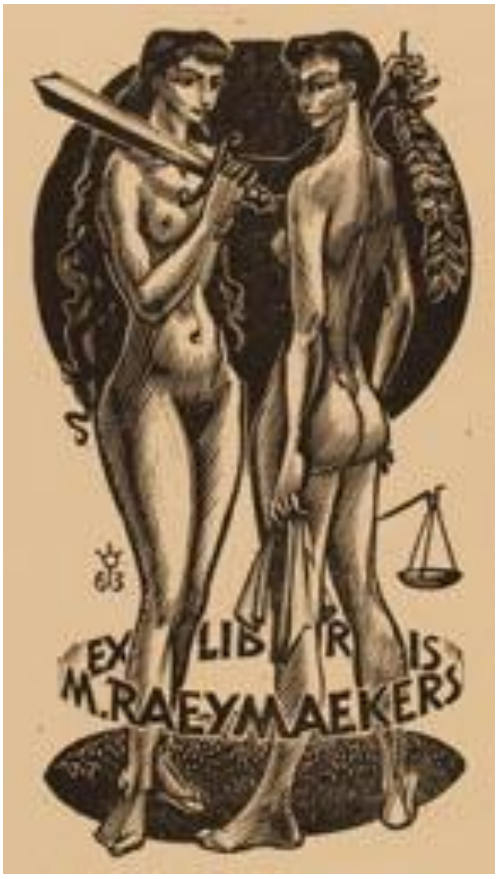
FLORENCE SMEYSTERS
EXLIBRIS

BIEKE HAYEN
EXLIBRIS

JOS CRETEN
EXLIBRIS

EXLI-
BR
NICOLAAS VAN DEN BOGAARD

EXLIBRIS MARIA VAN DEN HEUVEL


EX LIB R IS
M.RAEYMAEKERS

EXLIBRIS
M+MICH

EXLIBRIS
LEO WITTERS

EXLIBRIS Joke
van den Brandt

H. VAN DEN BRANDT-DECORTE
DIT BOEK HOORT TOE AAN
37

ETIENNE
VERZA-
MELING
NIJS

JOHN GARTNER
EXLIBRIS

DIT BOEK BEHOORT ETIENNE NIJS

ANNO 1972
J+H. CRETEN
EXLIBRIS

EXLI-
BRIS
MONIQUE VAN PAESCHEN

EXLIBRIS
A. COLLART

H. BULTERYS
EXLIBRIS

EXLIBRIS
Linda Dick

EX·EROTICIS
GJHR

EXLI
BRIS
MUSEO IDEALE LEONARDO DA VINCI

EXLIBRIS
KLAUS
RÖDEL

EXLIBRIS
BART VAN DAMME
1992
Gerardi Mercatoris

EXLIBRIS
DR. AXEL LEHER

EXLIBRIS

EXLIBRIS HERMINA HORVATH

EXLIBRIS ELLY DE KOSTER

FIRST INTERAMERICAN EXLIBRIS CONGRESS
JAMES P. KEENAN

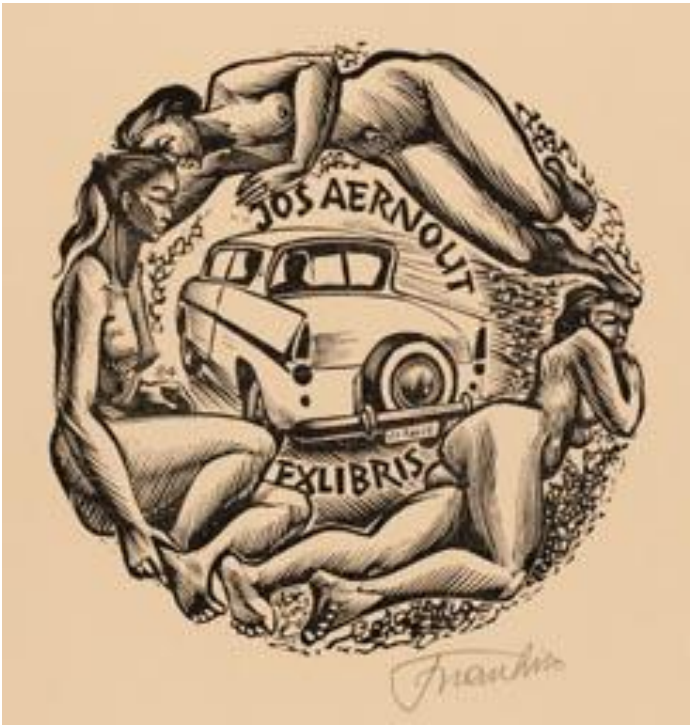
ARVID VILMS
EXLIBRIS

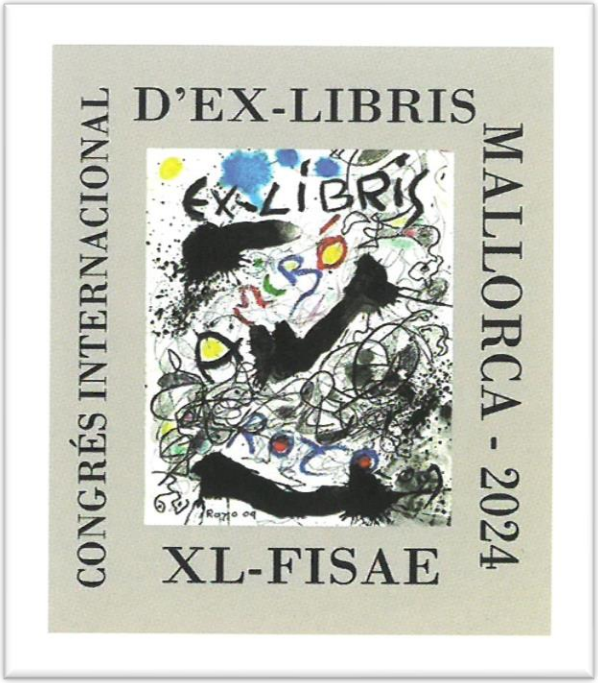
KOEN PALINCKX
EXLIBRIS

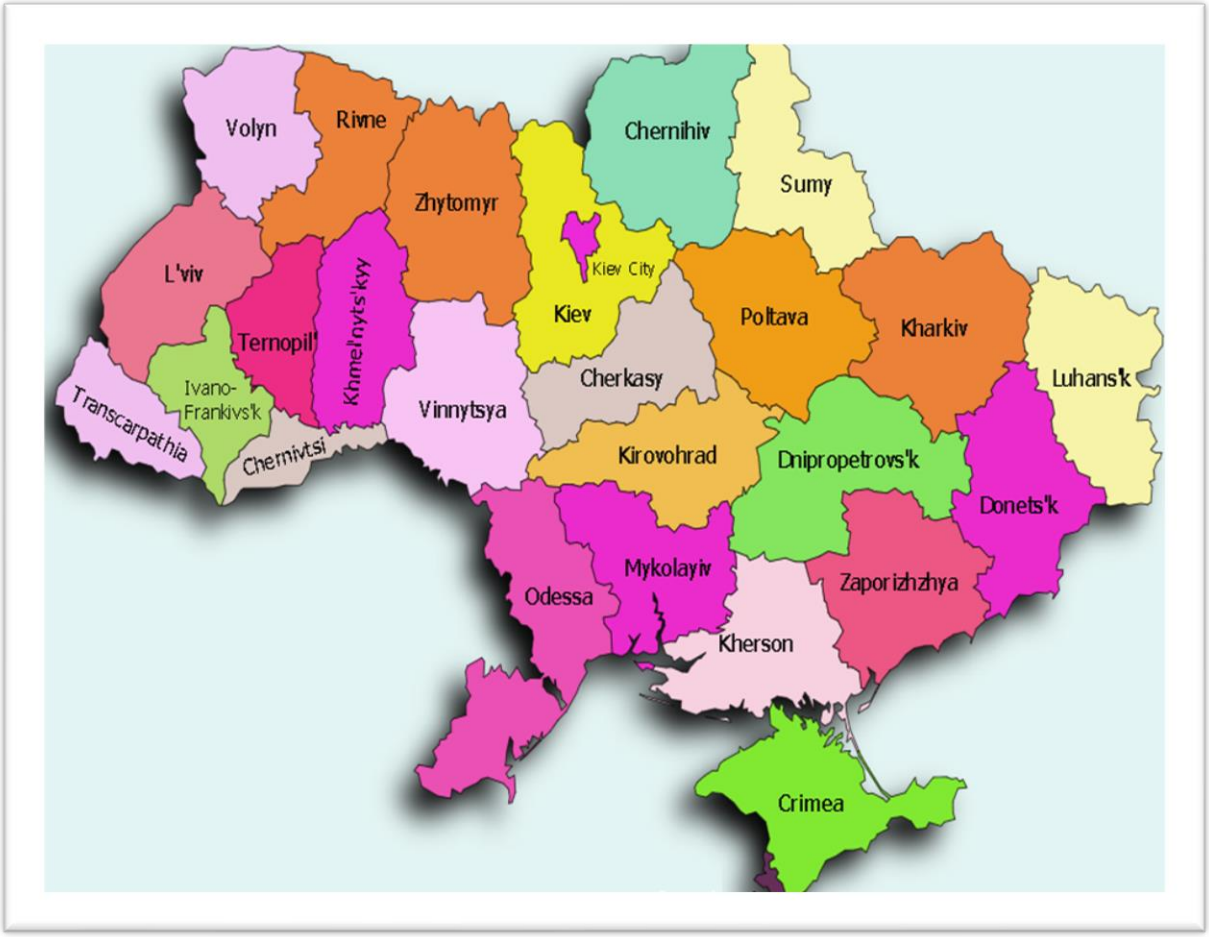
EXLIBRIS Ludo GEVERS

EXLIBRIS GERNOT
BRIGITTE BLUM

EXLIBRIS ALEXANDER KERRUTT


JOS AERNOUT
EXLIBRIS





Ukraine for ever

Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,
☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©